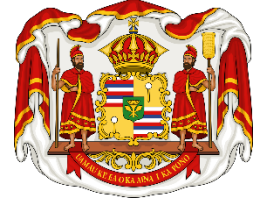




**Royal Hawaiian Band**  
***Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i***  
**'Iolani Palace Concert**  
**November 17, 2023, 12:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Ku'u Hoa**

He aloha ku'u ipo  
Ku'u hoa maka onaona  
Noho i ke kuahiwi

Love for my sweetheart  
My gentle-eyed companion  
Who resides in the mountains

E ho'i mai nō kāua  
Me au e pili e ku'u 'i'ini  
A ka pu'u wai

Let us return, we two  
My desire (for you) is  
Always in my heart

O ka pā kōnane  
A ka mahina la  
Ahuwale no ka pae 'opua

Brightly shining  
Is the moon  
Revealing the cloud banks

Ha'ina mai ka puana  
Ku'u hoa maka onaona  
Noho i ke kuahiwi

Tell the refrain  
My gentle-eyed companion  
Who resides in the mountains

**Kalākaua**

Kalākaua a he inoa  
Ka pua mae'ole i ka lā  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Kalākaua is his name  
A flower that wilts not in the sun  
Tra la la la

Ke pua maila i ka mauna  
Ke kuahiwi o Mauna Kea  
Ea ea ea ea

Blooming on the summit  
Of the mountain, Mauna Kea  
Tra la la la

Ke 'a maila i Kīlauea  
Mālamalama o wahine kapu  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Burning there at Kīlauea  
The light of the sacred woman  
Tra la la la

A luna o Uwē-kahuna  
Ka pali kapu o Ka'au  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Above Uwē-kahuna  
The sacred cliff of Ka'au  
Tra la la la

Ea mai ke ali'i kia manu  
Ua wehi i ka hulu o ka mamo  
'Eā 'eā 'eā 'eā

The bird catching chief rises  
Adorned with feathers of the mamo bird  
Tra la la la

Kalākaua he inoa  
Ka pua mae'ole i ka lā  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Kalākaua is the name  
A flower that does not wilt in the sun  
Tra la la la

### Hale'iwa Hula

Hanohano nō Hale'iwa  
Ku`u home aloha

Distinguished is Hale'iwa  
My beloved home

U'i nō 'o Pua'ena  
Ka 'ehukai hāwanawana

Beautiful is Pua'ena and  
The whispering spray of the sea

Kilakila 'o Hale'iwa  
Ka hale kipa o nā malihini

Majestic is Hale'iwa  
The inn for visitors

Ha'ina 'ia mai ka puana  
Hanohano 'o Hale'iwa

Tell the refrain  
Distinguished is Hale'iwa

### Ua Like Nō A Like

Ua like nō a like  
Me ka ua kani lehua  
Me he ala e 'i mai ana  
Aia i laila ke aloha

It is like the rain  
That produces the lehua blossom  
It seems to be saying  
"Love is there"

Hui:  
'O 'oe nā ka'u i 'upu ai  
Ku'u lei hiki ahiahi  
'O ke kani a nā manu  
I nā hola o ke aumoe

Chorus:  
You are the one I'm thinking of  
My beloved who comes in the evening  
When the song of the birds are heard  
And when night has fallen

Ma'anei mai kāua  
He welina pa'a i ka poli  
A na'u nā au e 'imi a'e  
A loa'a i ke aheahe a ka makani

That you and I are here together  
With a love that binds us both  
So let me go to seek you  
Where the gentle breezes blow

He moani ka'u i honi  
'Oiai eia i ka midnight  
Me nā kipona waiānuhea  
Ka ma'alo a'e i ku'u maka

I smell a wind borne perfume  
Here at midnight  
With other subtle odors  
That pass before me

### Noho Pai Pai

Pupue iho au i mehana  
Hone ana o uese i ku'u poli

Me he ala nō e 'ī mai ana  
'Auhea ku'u lei rose lanī?

Malihini 'oe, malihini au  
Ma ka ihu kāua kama'āina

Inā 'o you me a'u  
Kau pono i ka noho paipai

Ha'ina 'ia mai ka puana  
Hone ana o uese i ku'u poli

I crouched down to keep  
The thought of my sweetie pressed to my bosom

She seemed to be saying to me  
Where is my wreath of red roses?

You are a stranger, I am a stranger too  
But when we kiss each other, we are friends

If you were here with me  
We would rock together on a rocking chair

This is the end of my song  
A dream of my sweetie pressed to my bosom

### Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.